

Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

12 MAART 1996

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van  
15 december 1980 betreffende  
de toegang tot het grondgebied,  
het verblijf, de vestiging en de  
verwijdering van vreemdelingen en  
van de organieke wet van 8 juli 1976  
betreffende de openbare centra voor  
maatschappelijk welzijn**

AMENDEMENTEN

N° 104 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 7

**In het voorgestelde artikel 3bis, het eerste lid vervangen door wat volgt :**

« Onverminderd andere bepalingen in deze wet, kan het bewijs van voldoende middelen van bestaan worden geleverd door het overleggen van een attest van tenlasteneming, waarin een natuurlijke persoon die over voldoende inkomsten beschikt en die de Belgische nationaliteit bezit of die gemachtigd of toegelaten is om in België te verblijven voor onbepaalde duur, zich gedurende een termijn van twee jaar ten opzichte van de vreemdeling, de Belgische Staat en elk bevoegd OCMW, ertoe verbindt de kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zijnen laste te nemen ».

Zie :

- 364 - 95 / 96 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

Chambre des Représentants  
de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

12 MARS 1996

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 15 décembre 1980  
sur l'accès au territoire,  
le séjour, l'établissement et  
l'éloignement des étrangers  
et la loi du 8 juillet 1976 organique  
des centres publics d'aide sociale**

AMENDEMENTS

N° 104 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 7

**A l'article 3bis proposé, remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> par ce qui suit :**

« Sans préjudice des autres dispositions de la présente loi, la preuve des moyens de subsistance suffisants peut être apportée par la production d'une attestation de prise en charge, dans laquelle une personne physique qui dispose de ressources suffisantes et qui possède la nationalité belge ou qui est autorisée ou admise à séjourner en Belgique pour une durée illimitée, s'engage à l'égard de l'étranger, de l'Etat belge et de tout CPAS compétent, à prendre en charge pendant un délai de deux ans les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement de l'étranger ».

Voir :

- 364 - 95 / 96 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 4 : Amendements.

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

## VERANTWOORDING

Het artikel 7 van het wetsontwerp voegt een nieuw artikel 3bis in m.b.t. de verbintenis tot tenlasteneming. Dit artikel bevat bepalingen die niet overeenstemmen met de bepalingen van het ongewijzigde artikel 60 van de wet, waarin het bewijs van voldoende middelen van bestaan wordt omschreven. Zo is er in het nieuwe artikel 3bis sprake van een natuurlijke persoon, die de Belgische nationaliteit moet bezitten of gemachtigd zijn om voor onbepaalde duur in België te verblijven, terwijl artikel 60 stelt dat de tenlasteneming ook kan uitgaan van een vreemde rechtspersoon. Artikel 3bis spreekt van een tweejarige verbintenis, terwijl artikel 60 spreekt van een verbintenis voor minstens één academiejaar. Daar de huidige wet, evenals het voorliggende wetsontwerp, de buitenlandse studenten als een aparte categorie vreemdelingen behandelt, mag worden verondersteld dat niet artikel 3bis, maar wel artikel 60 van toepassing is op deze studenten. Het amendement strekt er toe hierover duidelijkheid te verschaffen.

## N° 105 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

## Art. 11

**In het voorgestelde artikel 7, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

*1° het eerste lid, 4°, vervangen door wat volgt :*

*« 4° wanneer hij door de Minister, op eensluidend advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen, geacht wordt de internationale betrekkingen van België of van een Staat die partij is bij een internationale overeenkomst betreffende de overschrijding van de buitengrenzen, die België bindt, te kunnen schaden. »*

*2° het voorgesteld artikel aanvullen met het volgende lid :*

*« Na acht maanden te zijn opgesloten, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld ».*

## VERANTWOORDING

Punt 1° : zie verantwoording van het amendement bij artikel 6 van het wetsontwerp.

Punt 2° : het tweede gedeelte van het amendement betreft de mogelijkheid tot verlenging van de duur van vasthouding. Dit gedeelte strekt ertoe de duur van de vasthouding te beperken tot maximaal acht maanden. Die aanpassing moet worden bekeken in samenhang met het amendement bij artikel 72 van het wetsontwerp, dat bepaalt dat de bepaling tot beperking van de vasthouding tot een maximumduur van 8 maanden pas in werking treedt op 1 januari 1998.

Die regeling wordt voorgesteld, ten eerste overwegende dat het voor een effectief verwijderingsbeleid nodig is om een duidelijk signaal te geven dat in bepaalde situaties personen langer kunnen worden vastgehouden of dat zij er niet op kunnen rekenen dat hun weigering tot elke samenwerking na enige tijd zal worden beloond met een vrijlating, waarna zij opnieuw in de clandestinité kunnen verdwijnen, en ten tweede dat de in het wetsontwerp voorgestelde regeling duidelijke garanties biedt teneinde

## JUSTIFICATION

L'article 7 du projet de loi insère un nouvel article 3bis relatif à l'engagement de prise en charge. Cet article contient des dispositions qui ne concordent pas avec l'article 60 non modifié de la loi, lequel définit la preuve de moyens de subsistance suffisants. Par exemple, le nouvel article 3bis parle d'une personne physique qui doit posséder la nationalité belge ou être autorisée à séjourner en Belgique pour une durée illimitée, alors que l'article 60 prévoit que la prise en charge peut également émaner d'une personne morale étrangère. L'article 3bis parle d'un engagement de deux ans, tandis que l'article 60 fait état d'un engagement pour au moins une année académique. Comme la loi actuelle, ainsi que le projet de loi à l'examen, traite les étudiants étrangers comme une catégorie distincte, l'on peut considérer que non pas l'article 3bis, mais l'article 60 est d'application à ces étudiants. L'amendement vise à créer de la clarté sur ce point.

## N° 105 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

## Art. 11

**A l'article 7 proposé, apporter les modifications suivantes :**

*1° remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>°</sup> par ce qui suit :*

*« 4° s'il est considéré par le Ministre, après avis conforme de la Commission consultative des étrangers, comme pouvant compromettre les relations internationales de la Belgique ou d'un Etat partie à une convention internationale relative au franchissement des frontières extérieures, liant la Belgique ».*

*2° compléter l'article proposé par l'alinéa suivant :*

*« Après huit mois de détention, l'étranger doit être mis en liberté ».*

## JUSTIFICATION

Point 1° : voir la justification de l'amendement apporté à l'article 6 du projet de loi.

Point 2° : la deuxième partie de l'amendement concerne la possibilité de prolonger la durée de détention. Elle vise à limiter la durée de détention à une période maximale de huit mois. Cette adaptation doit être regardée en corrélation avec l'amendement apporté à l'article 72 du projet de loi, lequel prévoit que la disposition relative à la limitation de la détention à une durée maximale de 8 mois n'entre en vigueur qu'au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Cette réglementation est proposée considérant que, premièrement, pour réaliser une politique d'éloignement effective, il s'impose de donner un signal clair pour faire comprendre que, dans certaines situations, des personnes peuvent être détenues pendant une durée plus longue ou qu'ils ne peuvent pas compter sur le fait que leur refus de toute coopération sera récompensée, après un certain temps, par une mise en liberté, après laquelle ils pourront à nouveau disparaître dans la clandestinité, et deuxième-

te voorkomen dat iemand onredelijk lang wordt vastgehouden. Hierbij kan er worden verwezen naar de in het wetsontwerp vastgestelde kwalitatieve voorwaarden en de gerechtelijke controle. Maar om hieromtrent zekerheid te hebben en de in het wetsontwerp voorgestelde regeling te kunnen evalueren, wordt de in het wetsontwerp voorgestelde regeling door het amenderen omgevormd tot een voorlopige regeling :

— voor die datum zal de regering aan de Kamer een verslag voorleggen, op basis waarvan de Kamer de toepassing van de regeling inzake vasthouding kan evalueren en desgevallend een verlenging (definitief of voor een bepaalde periode) van de regeling kan vragen;

— beslist de Kamer dat er geen verlenging kan worden toegestaan of komt de Kamer tot geen besluit, dan wordt vanaf 1 januari 1998 een regeling van toepassing, waarbij in de wet een maximumduur (van bv. 8 maanden) staat ingeschreven;

— desgevallend wordt vanaf 1 januari 1998 de regeling met een maximumduur van 8 maanden onmiddellijk toegepast, ook op de beslissingen van vasthouding die werden genomen voor 1 januari 1998.

#### N° 106 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 19

**De voorgestelde tekst aanvullen met wat volgt :**

« *Na acht maanden te zijn opgesloten, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld* ».

#### VERANTWOORDING

Zie verantwoording van het amendement bij artikel 11 van het wetsontwerp.

#### N° 107 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 22

**De voorgestelde tekst aanvullen met het volgende lid :**

« *Na acht maanden te zijn opgesloten, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld* ».

#### VERANTWOORDING

Zie verantwoording van het amendement n° 105 bij artikel 11 van het wetsontwerp.

P. VAN GHELUWE  
J.-P. DETREMMERIE  
M. MINNE  
D. VANPOUCKE

ment, la réglementation proposée dans le projet de loi, offre des garanties claires afin d'éviter qu'une personne soit détenue pendant une période déraisonnable. A cet égard, il y a lieu de renvoyer aux conditions qualitatives fixées au projet de loi ainsi qu'au contrôle judiciaire. Cependant, pour avoir des sûretés sur ce plan et pour permettre une évaluation de la réglementation proposée au projet de loi, la réglementation proposée au projet de loi est transformée par voie d'amendements en une réglementation provisoire :

— avant cette date, le gouvernement soumettra un rapport à la Chambre, sur la base duquel la Chambre pourra évaluer l'application de la réglementation relative à la détention et, le cas échéant, demander un prolongement (définitif ou pour une période déterminée);

— si la Chambre décide qu'un prolongement ne peut être admis ou qu'elle ne parvient pas à une décision, une réglementation entre en application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, dans laquelle une durée maximale (p.e. de 8 mois) est prévue par la loi.

— le cas échéant, la réglementation qui prévoit une durée maximale de 8 mois s'appliquera immédiatement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, également aux décisions de détention prises avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

#### N° 106 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 19

**Compléter le texte proposé par ce qui suit :**

« *Après huit mois de détention, l'étranger doit être mis en liberté* ».

#### JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement apporté à l'article 11 du projet de loi.

#### N° 107 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 22

**Compléter le texte proposé par l'alinéa suivant :**

« *Après huit mois de détention, l'étranger doit être mis en liberté* ».

#### JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 105 à l'article 11 du projet de loi.

## N° 108 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 31

**Het voorgestelde artikel 51/3 aanvullen met een § 5, luidend als volgt :**

« § 5. De vingerafdrukken die met toepassing van § 1 werden genomen, worden vernietigd indien de vreemdeling overeenkomstig artikel 49 van de wet als vluchteling erkend wordt. »

## VERANTWOORDING

Het nemen van vingerafdrukken van de in artikel 51/3, § 1, opgesomde categorieën van vreemdelingen mag enkel geschieden in het kader van de in artikel 51/3, § 2, opgesomde doeleinden. Zo mogen de vingerafdrukken in hoofdzaak slechts aangewend worden om de identiteit van de asielzoeker vast te stellen en om meervoudige of opeenvolgende asielaanvragen op te sporen.

Indien de vreemdeling waarvan de vingerafdrukken genomen werden, nadien als vluchteling wordt erkend, verliezen deze vingerafdrukken echter hun bestaansreden en dienen zij derhalve vernietigd te worden.

P. VAN GHELUWE  
P. BREYNE  
J.-P. DETREMMERIE  
M. MINNE

## N° 109 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 41

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 41. — In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wetten van 18 juli 1991 en 6 mei 1993 en door het koninklijk besluit van 31 december 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het zevende lid, wordt de laatste zin vervangen door wat volgt :

« Een vaste bijzitter kan bij verhindering worden vervangen door een aanwezige vaste bijzitter of door een plaatsvervangende bijzitter die tot dezelfde taalrol behoort of door een vaste bijzitter die tot de andere taalrol behoort en die overeenkomstig artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken of overeenkomstig artikel 43, derde paragraaf, derde lid, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bewijst dat hij de taal van de rechtspleging kent ».

2° in het laatste lid wordt de eerste zin vervangen door wat volgt :

« Bij elke taalrol wordt in tenminste evenveel plaatsvervangende bijzitters voorzien als er vaste bijzitters zijn ».

## N° 108 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 31

**Compléter l'article 51/3 proposé par un § 5, libellé comme suit :**

« § 5. Les empreintes digitales prises en application du § 1<sup>er</sup> sont détruites lorsque l'étranger est reconnu réfugié conformément à l'article 49 de la loi. »

## JUSTIFICATION

La prise des empreintes digitales des catégories d'étrangers énumérées dans l'article 51/3, § 1<sup>er</sup>, ne peut avoir lieu qu'aux fins énumérées dans l'article 51/3, § 2. Les empreintes digitales ne peuvent ainsi être prises qu'aux fins d'établir l'identité du demandeur d'asile ou de détecter les demandes d'asile multiples ou successives.

Lorsque l'étranger dont les empreintes digitales ont été collectées se voit par la suite reconnaître la qualité de réfugié, ces empreintes digitales perdent toutefois leur raison d'être et doivent par conséquent être détruites.

## N° 109 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 41

**Compléter cet article par ce qui suit :**

« L'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 18 juillet 1991 et du 6 mai 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 31 décembre 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 7, la dernière phrase est remplacée par ce qui suit :

« En cas d'empêchement, un assesseur effectif peut être remplacé par un assesseur effectif présent ou par un suppléant appartenant au même rôle linguistique ou par un assesseur permanent faisant partie de l'autre rôle linguistique et qui justifie de la connaissance de la langue de la procédure conformément à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ou conformément à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative ».

2° au dernier alinéa, la première phrase est remplacée par ce qui suit :

« Pour chaque rôle linguistique sont prévus au moins autant d'assesseurs suppléants que d'assesseurs effectifs ».

## VERANTWOORDING

Rekening houdend met de opmerkingen van de eerste voorzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen wordt er voorgesteld om het voorstel van artikel 41 te vervangen door 3 bepalingen :

— de eerste bepaling sterkt ertoe de mogelijkheid te bieden aan officieel tweetalige bijzitters zonodig te zetelen in een kamer van de andere taalrol;

— terwijl de bestaande wettekst bepaalt dat het aantal plaatsvervangende bijzitters gelijk is aan het aantal vaste bijzitters, biedt de tweede bepaling de mogelijkheid om in meer plaatsvervangende bijzitters te voorzien, zodat die in een bijzonder drukke periode met meer kunnen worden ingeschakeld.

## N° 110 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

## Art. 47

**In het voorgesteld artikel 61, in § 2, het 3° vervangen door wat volgt :**

*« 3° wanneer hij zelf of een lid van zijn gezin bedoeld in artikel 10bis, eerste lid, dat met hem samenleeft, financiële steun genoten heeft, verleend door een OCMW, waarvan het totaalbedrag, berekend over een periode van twaalf maanden die voorafgaan aan de maand waarin het bevel om het grondgebied te verlaten genomen wordt, meer dan het drievoudige bedraagt van het maandelijks bedrag van het bestaansminimum, vastgesteld overeenkomstig artikel 2, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum en voorzover die hulp niet werd terugbetaald binnen zes maanden na de uitkering van de laatste maandelijke hulp ».*

## VERANTWOORDING

Het amendement betreft louter technische wijzigingen.

1. Aangezien conform artikel 2, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum, het bedrag van het bestaansminimum jaarlijks wordt vastgesteld, dient in het voorgesteld artikel 61, § 2, 3°, opgenomen te worden dat het totaalbedrag dat van het OCMW ontvangen wordt op een periode van twaalf maanden, niet meer mag bedragen dan het drieveudige dan het maandelijks bedrag van het bestaansminimum.

2. Er wordt uitdrukkelijk opgenomen in welke tijdsperiode van twaalf maanden dient berekend te worden.

Dit strekt ertoe te verhinderen dat een verwijderingsmaatregel zou kunnen getroffen worden t.o.z. van de student of zijn familieleden voor OCMW- steun die zij een aantal jaren geleden op een periode van twaalf maanden zouden ontvangen hebben.

Ten tweede wordt aangegeven dat de tijdsduur van twaalf maanden dient berekend te worden in maanden en niet van de zoveelste dag tot de dag voor de zoveelste.

3. Zonder dat dit expliciet opgenomen werd in de wet, dient als maandelijks bedrag van het bestaansminimum

## JUSTIFICATION

Compte tenu des observations du premier président de la Commission permanente de recours des réfugiés, il est proposé de remplacer le texte de l'article 41 par trois dispositions :

— la première tend à offrir la possibilité aux assesseurs officiellement bilingues de siéger au besoin dans une chambre de l'autre rôle linguistique;

— alors que le texte législatif existant dispose que le nombre d'assesseurs suppléants est égal au nombre d'assesseurs permanents, la deuxième disposition permet de pourvoir à plus d'assesseurs suppléants, de sorte que pendant les périodes très chargées, il est possible de les mettre en œuvre en plus grand nombre.

## N° 110 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

## Art. 47

**A l'article 61, § 2, proposé, remplacer le 3° par ce qui suit :**

*« 3° si lui-même ou un membre de sa famille visé à l'article 10bis, alinéa 1<sup>er</sup>, qui vit avec lui, a bénéficié d'une aide financière octroyée par un CPAS, dont le montant total, calculé sur une période de douze mois précédant le mois au cours duquel l'ordre de quitter le territoire est pris, excède le triple du montant mensuel du minimum des moyens d'existence, fixé conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, et pour autant que cette aide n'ait été remboursée dans les six mois de l'octroi de la dernière aide mensuelle ».*

## JUSTIFICATION

L'amendement contient de simples modifications techniques.

1. Etant donné que, conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, le montant du minimum de moyens d'existence est fixé annuellement, il doit être indiqué dans l'article 61, § 2, 3°, proposé que le montant total reçu du CPAS sur une période de douze mois ne peut pas excéder le triple du montant mensuel du minimum de moyens d'existence.

2. L'espace de temps dans lequel la période de douze mois doit être calculée est explicitement indiqué.

Cette précision vise à éviter qu'une mesure d'éloignement puisse être prise à l'égard de l'étudiant ou des membres de sa famille en raison de l'aide d'un CPAS reçue sur une période de douze mois quelques années auparavant.

D'autre part, il est stipulé que la période de douze mois doit être calculée en mois et non de tantième à veille de tantième.

3. Sans que cela soit prévu explicitement dans le texte légal, le montant mensuel du minimum de moyens d'exis-

beschouwd te worden, het bedrag van de twaalfde maand, vastgesteld overeenkomstig punt 2.

## N° 111 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 58

### **Het voorgesteld artikel 74/4 vervangen door wat volgt :**

« Art. 74/4.- *De openbare of private vervoerder die een passagier in het Rijk brengt, die niet in het bezit is van de bij artikel 2 vereiste stukken of die zich bevindt in één van de andere in artikel 3 bedoelde gevallen, moet hem zonder verwijl vervoeren of laten vervoeren naar zijn land van oorsprong of naar elk ander land waar hij toegelaten wordt. De vervoerder is hoofdelijk aansprakelijk met de passagier voor de betaling van diens kosten van terugzending.*

*Indien de passagier niet in het bezit is van de bij artikel 2 vereiste stukken, is de openbare of private vervoerder bovendien hoofdelijk aansprakelijk met de passagier voor de betaling van diens kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen. »*

### VERANTWOORDING

Dit amendement strekt er toe om de verplichtingen van de vervoerders in overeenstemming te brengen met hun verplichtingen die voortvloeien uit internationale verdragen.

De vervoerder heeft in ieder geval de plicht om de passagier zonder verwijl te vervoeren of te laten vervoeren naar zijn land van oorsprong of naar elk ander land waar hij toegelaten wordt, dit zowel in de hypothese dat de passagier niet beschikt over de bij artikel 2 vereiste documenten als in de hypothese dat de passagier zich bevindt in één van de in artikel 3 bedoelde gevallen. De vervoerder is hoofdelijk aansprakelijk met de passagier om diens kosten van terugzending te betalen (zie norm 3.36.3 van bijlage IX van de Conventie van Chicago inzake het internationaal burgerluchtvaartverkeer).

Indien de passagier niet in het bezit is van de bij artikel 2 vereiste stukken, is de vervoerder bovendien hoofdelijk aansprakelijk met deze laatste voor de betaling van de kosten die diens verblijf in België met zich meebrengt.

De vervoerder is echter niet onderworpen aan deze laatste verplichting wanneer de passagier zich bevindt in een van de gevallen vermeld in artikel 3, 3<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup> (nieuw) van de wet, d.w.z., wanneer hij zonodig geen documenten kan overleggen ter staving van het doel van het voorgenomen verblijf en de verblijfomstandigheden, wanneer hij niet beschikt over voldoende middelen van bestaan of wanneer hij ter fine van weigering van toegang gesigneerd staat.

Het zou immers onlogisch zijn om de vervoerder kosten aan te rekenen omwille van het feit dat de vreemdeling bepaalde verplichtingen niet heeft nageleefd die de vervoerder onmogelijk had kunnen verifiëren.

Die aanpassing van de in het wetsontwerp voorgestelde regeling sluit aan bij de verklaring die de Minister heeft afgelegd in de algemene toelichting bij het wetsontwerp, wanneer hij verklaarde dat de regering niet meer wenst dan dat de vervoerders hun verplichtingen nakomen, zoals die reeds geruime tijd van toepassing zijn.

tence à prendre en considération est celui du douzième mois, déterminé comme au point 2 ci-dessus.

## N° 111 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 58

### **Remplacer l'article 74/4 proposé par ce qui suit :**

« Art. 74/4.- *Le transporteur public ou privé qui a amené dans le Royaume un passager dépourvu des documents requis par l'article 2 ou se trouvant dans un des autres cas visés à l'article 3, doit le transporter ou le faire transporter sans délai dans le pays d'où il vient ou dans tout autre pays où il peut être admis. Il est solidairement tenu avec le passager de payer les frais de rapatriement de ce dernier.*

*En outre, lorsque le passager est dépourvu des documents requis par l'article 2, le transporteur public ou privé est solidairement tenu avec lui de payer les frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé. »*

### JUSTIFICATION

Cet amendement vise à mettre les obligations des transporteurs en conformité avec les obligations qui découlent des conventions internationales.

Dans tous les cas, que le passager soit dépourvu des documents requis par l'article 2 ou qu'il se trouve dans un des cas visés à l'article 3, le transporteur est tenu de le transporter ou de le faire transporter sans délai dans son pays d'origine ou dans un autre pays où il est admis. Le transporteur est solidairement tenu avec l'étranger de payer les frais de rapatriement de ce dernier (cf. norme 3.36.3. de l'annexe IX à la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale).

Lorsque le passager est dépourvu des documents requis par l'article 2, le transporteur est en outre tenu de payer, solidairement avec l'étranger, les frais occasionnés par le séjour de ce dernier en Belgique.

Le transporteur n'est pas soumis à cette dernière obligation lorsque le passager se trouve dans un des cas visés à l'article 3, 3<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup> nouveaux, de la loi, c'est-à-dire notamment s'il ne peut pas présenter, le cas échéant, les documents justifiant l'objet et les conditions du séjour envisagé, s'il ne dispose pas de moyens de subsistance suffisants ou s'il est signalé aux fins de non-admission.

Il serait en effet illogique que le transporteur soit sanctionné du fait du non-respect par l'étranger de conditions dont le transporteur ne peut pas vérifier le respect.

Cette adaptation de la réglementation proposée au projet de loi s'accorde avec la déclaration faite par le Ministre lors des commentaires généraux sur le projet de loi, lorsqu'il a affirmé que le gouvernement souhaite uniquement que les transporteurs respectent leurs obligations, telles qu'elles s'appliquent déjà depuis une période assez longue.

Wanneer de vervoerders die verplichtingen effectief nemen en de vereiste preventieve maatregelen nemen, wat dan wordt bevestigd in een protocolakkoord, is er geen enkele reden om bijkomende verplichtingen op te leggen.

P. VAN GHELUWE  
J.-P. DETREMMERIE  
M. MINNE  
D. VAN POUCKE

#### N<sup>r</sup> 112 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 46bis (*nieuw*)

##### **Een artikel 46bis (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 46bis. — Artikel 60 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« De Koning bepaalt de bijzondere voorwaarden waaraan het attest bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, en de verbintenis bedoeld in het eerste lid, 2<sup>o</sup> moet beantwoorden.

De Koning kan bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de geldigheid van het attest bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup> of de verbintenis bedoeld in het eerste lid, 2<sup>o</sup> afhankelijk is van de verplichting om een geldsom te storten in de Deposito- en Consignatiekas of om een bankgarantie te geven ».

#### VERANTWOORDING

Het merendeel van de studenten die in België komen studeren, doen dit op basis van een bewijs van voldoende middelen van bestaan. Momenteel studeren er 6.665 studenten uit traditionele ontwikkelingslanden aan Franstalige universiteiten en 2.216 aan Nederlandstalige universiteiten, van wie er iets meer dan 800 een ABOS-beurs genieten. De jongste jaren werd door het departement Ontwikkelingssamenwerking een beleid ontwikkeld waarbij universitaire studies van de eerste en tweede cyclus in het land van herkomst moeten kunnen gebeuren. Voor studenten die in hun eigen land niet de aangepaste studierichting vinden, werd een systeem van lokale beurzen ontwikkeld om hen toe te laten in een naburig land hun studies te doen. De studiebeurzen in België worden voorbehouden voor de derde cyclus-studenten. Dit houdt tevens in dat de werkingskosten voor de universiteiten voortaan zullen worden voorbehouden voor deze derde-cyclus-studenten.

Dit neemt niet weg dat er nog steeds studenten met een bewijs van voldoende middelen van bestaan hun eerste en/of tweede cyclusstudies zullen wensen te doen aan Belgische universiteiten. Deze studenten moeten over de nodige rechts- en financiële zekerheid beschikken om hun studies te kunnen volleindigen. Dit houdt in dat vermeden moet worden dat zij — om financiële moeilijkheden — hun studies zouden moeten onderbreken en uitgewezen worden.

Bijgevolg moeten maatregelen worden getroffen opdat de tenlasteneming voldoende waarborgen biedt opdat de

Si les transporteurs observent effectivement ces obligations et prennent les mesures préventives requises, ce qui sera alors confirmé dans un protocole d'accord, il n'y a aucune raison pour imposer des obligations supplémentaires.

#### N<sup>r</sup> 112 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 46bis (*nouveau*)

##### **Insérer un article 46bis (*nouveau*), libellé comme suit :**

« Art. 46bis. — L'article 60 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« Le Roi fixe les conditions particulières auxquelles doivent répondre l'attestation visée à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et l'engagement visé à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>.

Le Roi peut fixer les cas dans lesquels et les conditions auxquelles la validité de l'attestation visée à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ou de l'engagement visé à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, est subordonnée à l'obligation de verser une somme auprès de la Caisse de dépôts et consignations ou de fournir une garantie bancaire. »

#### JUSTIFICATION

La plupart des étudiants qui viennent en Belgique pour y faire des études, le font sur la base d'une preuve de moyens de subsistance suffisants. En ce moment, il y a 6.665 étudiants en provenance des pays en voie de développement traditionnels qui étudient à des universités francophones et 2.216 qui étudient à des universités néerlandophones, dont un peu plus de 800 bénéficient d'une bourse de l'A.G.C.D. Ces dernières années, le département de la Coopération au développement a développé une politique devant permettre que les études universitaires du premier et du deuxième cycle puissent être suivies dans le pays d'origine. Pour les étudiants qui ne trouvent pas l'orientation appropriée dans leur propre pays, un système de bourses locales a été élaboré afin de leur permettre de faire leurs études dans un pays voisin. Les bourses d'études en Belgique sont réservées aux étudiants du troisième cycle. Cela implique également que les frais de fonctionnement accordés aux universités sont réservés à ces étudiants du troisième cycle.

Cela n'empêche qu'il y aura toujours des étudiants ayant fourni la preuve de moyens de subsistance suffisants qui souhaitent faire leurs études du premier et/ou du deuxième cycle aux universités belges. Ces étudiants doivent en tout cas avoir la sécurité juridique et financière nécessaire afin de pouvoir achever leurs études. Cela implique qu'il faut éviter qu'ils soient contraints à interrompre leurs études et qu'ils soient éloignés en raison de difficultés financières.

Des mesures doivent donc être prises pour que la prise en charge offre des garanties suffisantes pour permettre à

student zijn studies kan voleindigen. Het amendement strekt ertoe dat de Koning bijzondere voorwaarden kan opleggen waaraan het attest bedoeld in artikel 60, eerste lid, 1<sup>o</sup> en de verbintenis bedoeld in artikel 60, eerste lid, 2<sup>o</sup> zal moeten voldoen. Zo wordt voorzien in de mogelijkheid om een bankgarantie te vragen, die het minimale bedrag van de beurs, de lening of de tenlasteneming moet dekken.

#### N<sup>r</sup> 113 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

##### Art. 61

###### **Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 61. — In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, worden de §§ 3, 4 en 5, vervangen door wat volgt :

« § 3. Het vasthouden in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag de twee maanden niet te boven gaan. De Minister of diens gemachtigde mag echter de duur van vasthouding van de in § 1, 2<sup>o</sup>, bedoelde vreemdeling, tegen wie een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied werd uitgevaardigd, telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden ondernomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de bovenvermelde beslissing enkel door de Minister getroffen worden.

De totale duur van de vasthouding mag nooit de acht maanden te boven gaan.

§ 4. Gemachtigd wordt het Rijk binnen te komen :

1<sup>o</sup> de in § 1, 2<sup>o</sup>, bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen enkele uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied genomen werd;

2<sup>o</sup> de in § 1, 2<sup>o</sup>, bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied genomen werd, wanneer, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de Minister of diens gemachtigde geen enkele beslissing treft tot verlenging van de termijn;

3<sup>o</sup> de vreemdeling, bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, die in het totaal gedurende een periode van acht maanden werd vastgehouden.

§ 5. De beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of de bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied, genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die gemachtigd wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf in de zin van artikel 52, § 2, of artikel 63/3, eerste lid.

l'étudiant d'achever ses études. L'amendement vise à permettre au Roi d'imposer des conditions particulières auxquelles l'attestation visée à l'article 60, alinéa 1<sup>o</sup>, 1<sup>o</sup> et l'engagement visé à l'article 60, alinéa 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, doivent répondre. Ainsi, est prévue la possibilité de demander une garantie bancaire devant couvrir le montant minimal de la bourse, de l'emprunt ou de la prise en charge.

#### N<sup>r</sup> 113 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

##### Art. 61

###### **Remplacer cet article par ce qui suit :**

« Art. 61. — Dans l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991, les §§ 3, 4 et 5 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 3. La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, qui fait l'objet d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire, par période de deux mois, lorsque les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à l'alinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre.

La durée totale du maintien ne peut jamais excéder huit mois.

§ 4. Est autorisé à entrer dans le Royaume :

1<sup>o</sup> l'étranger visé au § 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, qui, à l'expiration du délai de deux mois, n'a fait l'objet d'aucune décision de refus d'entrée exécutoire;

2<sup>o</sup> l'étranger visé au § 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, qui fait l'objet d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le Ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai;

3<sup>o</sup> l'étranger visé au § 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, dont la durée totale du maintien atteint huit mois.

§ 5. La décision de refus d'entrée ou la décision confirmative de refus d'entrée prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2, ou 63/3, alinéa 1<sup>o</sup>.

*Behoudens een in de wet bepaalde afwijking, dient deze beslissing voorzien te zijn van een termijn om het grondgebied te verlaten.*

*§ 6. Wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1, 2°, de plaats waar hij wordt vastgehouden, zonder toestemming verlaat tijdens de termijn waarbinnen een dringend beroep kan worden ingesteld alsmede tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied die ten opzichte van hem getroffen werd, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf, in de zin van artikel 52, § 2. »*

#### VERANTWOORDING

Aangezien vanuit het oogpunt van uniformiteit, de §§ 3 en 4 van artikel 74/5 worden overgebracht naar een nieuw artikel 74/8, dat de algemene modaliteiten regelt inzake de opsluiting, de terbeschikkingstelling van de Regering en de vasthouding van vreemdelingen, worden de overige paragrafen van artikel 74/5 herschikt.

Wat betreft de beperking van de duur van vasthouding, dient verwezen te worden naar de verantwoording van het amendement bij artikel 11 van het wetsontwerp.

Voorts wordt er bepaald dat de vreemdeling die in vrijheid gesteld wordt na acht maanden te zijn vastgehouden, de toestemming krijgt om het Rijk binnen te komen. Op hem is artikel 74/5, § 4, van toepassing. Deze bepaling treedt pas op 1 januari 1998 in werking.

Voor het overige neemt het amendement de tekst over van artikel 61 van het wetsontwerp, waarvan de verantwoording zich bevindt in de memorie van toelichting (Kamer, Stukken, 1995-1996, nr 364/1, p. 54).

#### N° 114 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

##### Art. 62

###### Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 62. — In artikel 74/6 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993, worden de §§ 2, 3 en 4 vervangen door wat volgt :

« § 2. Wanneer de in § 1 bedoelde vreemdeling het voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing tot weigering van verblijf of van een bevestigende beslissing, kan de Minister of diens gemachtigde echter de duur van zijn vasthouding telkens met een periode van twee maanden verlengen wanneer de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en wanneer de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.

Na een verlenging kan de in het voorgaande lid bedoelde beslissing enkel door de Minister getroffen worden.

Na acht maanden te zijn vastgehouden, dient de vreemdeling in vrijheid te worden gesteld ». »

*Sauf disposition contraire de la loi, cette décision doit être assortie d'un délai pour quitter le territoire.*

*§ 6. Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, quitte le lieu où il est maintenu, sans autorisation, pendant le délai ouvert pour l'introduction du recours urgent ou pendant la durée de l'examen de ce recours, la décision de refus d'entrée prise à son égard est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour au sens de l'article 52, § 2. »*

#### JUSTIFICATION

Les §§ 3 et 4 de l'article 74/5 étant, dans un souci d'uniformité, transférés dans un nouvel article 74/8 prévoyant les modalités générales de la détention, de la mise à la disposition du Gouvernement et du maintien des étrangers, les autres paragraphes de l'article 74/5 sont réordonnés en conséquence.

En ce qui concerne la limitation de la durée du maintien, voir la justification de l'amendement apporté à l'article 11 du projet.

D'autre part, il est prévu que l'étranger qui sera mis en liberté au terme d'un maintien de huit mois sera autorisé à entrer dans le Royaume et se verra appliquer le paragraphe 4 de l'article 74/5. Cette disposition n'entrera elle aussi en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Pour le surplus, le présent amendement reprend le texte même de l'article 61 du projet de loi, dont la justification se trouve dans l'exposé des motifs (Doc. Parl., Ch., 1995-1996, n° 364/1, p. 54).

#### N° 114 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

##### Art. 62

###### Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 62. — Dans l'article 74/6 de la même loi, y inséré par la loi du 6 mai 1993, les §§ 2, 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« § 2. La durée du maintien décidé en application du § 1<sup>er</sup> ne peut excéder deux mois. Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup> fait l'objet d'une décision de refus de séjour ou d'une décision confirmative exécutoire, le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger son maintien par période de deux mois si les démarches en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles ont été poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.

Après une prolongation, la décision visée à lalinéa précédent ne peut plus être prise que par le Ministre.

Après huit mois de maintien, l'étranger doit être mis en liberté ». »

## VERANTWOORDING

Aangezien vanuit het oogpunt van uniformiteit, de §§ 2 en 3 van artikel 74/6 worden overgebracht naar een nieuw artikel 74/8, dat de algemene modaliteiten regelt inzake de opsluiting, de terbeschikkingstelling van de Regering en de vasthouding van vreemdelingen, worden de overige paragrafen van artikel 74/6 herschikt.

Wat betreft de beperking van de duur van vasthouding, dient verwezen te worden naar de verantwoording van het amendement bij artikel 11 van het wetsontwerp.

Voor het overige neemt het amendement de tekst over van artikel 62 van het wetsontwerp, waarvan de verantwoording zich bevindt in de memorie van toelichting (Kamer, Stukken, 1995-1996, n° 364/1, p. 55).

P. VAN GHELUWE  
P. BREYNE  
J. P. DETREMMERIE  
M. MINNE

## N° 115 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 63bis (*nieuw*)**Een artikel 63bis (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 63bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 74/8 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 74/8. — § 1 De nodige maatregelen kunnen worden genomen opdat de betrokkenen de plaats waar hij wordt opgesloten overeenkomstig de artikelen 7, derde lid, en 27, derde lid, of terbeschikking gesteld wordt van de Regering overeenkomstig artikel 25, vierde lid, of vastgehouden wordt overeenkomstig artikel 74/5, § 1, en 74/6, § 1, niet zonder de vereiste toestemming verlaat.

§ 2. De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen, die toepasbaar zijn op de plaats waar de vreemdeling wordt opgesloten, terbeschikking gesteld wordt van de Regering of vastgehouden wordt, overeenkomstig de bepalingen vermeld in § 1.

§ 3. De Koning kan het regime en de regels bepalen die van toepassing zijn op de overbrenging van vreemdelingen bedoeld in § 1. »

## VERANTWOORDING

Vanuit het oogpunt van uniformiteit, wordt ervoor geopteerd om in een afzonderlijk artikel de modaliteiten te bepalen die toepasbaar zijn in geval van opsluiting, terbeschikkingstelling van de Regering en vasthouding van vreemdelingen.

De principes die opgenomen zijn in de §§ 3 en 4 van het huidig artikel 74/5 en in de §§ 2 en 3 van het huidig artikel 74/6, dienen immers ook van toepassing te zijn op de gesloten centra waar de vreemdelingen worden opgesloten of terbeschikking gesteld worden van de Regering overeenkomstig de artikelen 7, derde lid, 25, vierde lid, en 27, derde lid.

Deze bepalingen betreffen enkel de gesloten centra, aangezien de strafinstellingen, waar de vreemdelingen

## JUSTIFICATION

Les §§ 2 et 3 de l'article 74/6 étant, dans un souci d'uniformité, transférés dans un nouvel article 74/8 prévoyant les modalités générales de la détention, de la mise à la disposition de Gouvernement et du maintien des étrangers, l'article 74/6 est réordonné en conséquence.

En ce qui concerne la limitation de la durée du maintien, voir la justification de l'amendement apporté à l'article 11 du projet de loi.

Pour le surplus, le présent amendement reprend le texte même de l'article 62 du projet de loi, dont la justification se trouve dans l'exposé des motifs (Doc. Parl., Ch., 1995-1996, n° 364/1, p. 55).

## N° 115 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 63bis (*nouveau*)**Insérer un article 63bis (*nouveau*), libellé comme suit :**

« Art. 63bis. — Un article 74/8, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 74/8. — § 1<sup>er</sup> Les dispositions nécessaires peuvent être prises afin d'assurer que l'intéressé ne quitte pas, sans l'autorisation requise, le lieu où il est détenu en application des articles 7, alinéa 3, et 27, alinéa 3, mis à la disposition du Gouvernement en application de l'article 25, alinéa 4, ou maintenu en application des articles 74/5, § 1<sup>er</sup>, et 74/6, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Le Roi peut fixer le régime et les règles de fonctionnement applicables au lieu où l'étranger est détenu, mis à la disposition du Gouvernement ou maintenu, en application des dispositions visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Roi peut fixer le régime et les règles relatives au transfèrement de l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>. »

## JUSTIFICATION

Dans un souci d'uniformité, il est jugé préférable d'indiquer dans un article distinct les modalités qui peuvent être mises en oeuvre quant à la détention, la mise à la disposition du Gouvernement et le maintien des étrangers.

En effet, les principes indiqués dans les §§ 3 et 4 de l'actuel article 74/5 et les §§ 2 et 3 de l'actuel article 74/6 s'imposent également pour les centres fermés dans lesquels les étrangers sont détenus ou mis à la disposition du Gouvernement en application des articles 7, alinéa 3, 25, alinéa 4, et 27, alinéa 3.

Ces dispositions ne concernent que les centres fermés puisque les établissements pénitentiaires, dans lesquels

eveneens kunnen worden opgesloten met toepassing van de hierboven vermelde artikelen, reeds het voorwerp uitmaken van een bijzondere reglementering.

Voorts wordt er, vanuit het oogpunt van juridische zekerheid, in het nieuwe artikel 74/8, § 3, voorzien dat de Koning de regels kan bepalen die van toepassing zijn op de overbrenging van vreemdelingen naar de plaats waar zij zullen worden opgesloten, terbeschikking gesteld worden van de Regering of vastgehouden zullen worden, van één dezer plaatsen naar een andere, of van één dezer plaatsen naar de grens vanwaar de vreemdeling het land zal verlaten.

P. VAN GHELUWE  
J. P. DETREMMERIE  
M. MINNE  
D. VANPOUCKE

#### N<sup>r</sup> 116 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 64

##### Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 77 wordt een lid ingevoegd luidend als volgt :

« Indien de hulp of bijstand aan de vreemdeling verleend wordt uit louter humanitaire overwegingen, is het vorige lid niet van toepassing ».

##### VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe om duidelijker weer te geven dat enkel die personen geviseerd worden die bewust « bijstand » verlenen aan vreemdelingen om op illegale wijze het Belgisch grondgebied of het Schengengrondgebied te betreden.

Het voorstel sluit op ondubbelzinnige wijze die personen uit van de toepassing van artikel 77 van de wet van 15 december 1980, die uit louter humanitaire overwegingen hulp of bijstand verlenen aan vreemdelingen.

#### N<sup>r</sup> 117 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 67

##### In de voorgestelde § 2, tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« De Koning kan bepalen wat onder dringende medische hulp moet begrepen worden ».

##### VERANTWOORDING

Ten einde misbruiken of praktische problemen te vermijden is het nuttig dat een koninklijk besluit het begrip « dringende medische hulp » nader kan omschrijven.

les étrangers peuvent également être écroués en application des articles précités, font déjà l'objet d'une réglementation à ce sujet.

D'autre part, en ce qui concerne le § 3 du nouvel article 74/8, et dans un souci de sécurité juridique, est prévue la possibilité pour le Roi de fixer les règles relatives au transfèrement des étrangers vers le lieu où ils seront détenus, mis à la disposition du Gouvernement ou maintenus, d'un de ces lieux à un autre, ou d'un de ces lieux vers la frontière par laquelle l'étranger quittera le pays.

#### N<sup>r</sup> 116 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 64

##### Compléter cet article par ce qui suit :

« Il est inséré, entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2 de l'article 77, un alinéa libellé comme suit :

« L'alinéa précédent ne s'applique pas si l'aide ou l'assistance est offerte à l'étranger pour des raisons purement humanitaires ».

##### JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à préciser que ne sont visés que les personnes qui sciemment offrent une « assistance » aux étrangers pour entrer illégalement sur le territoire belge ou le territoire Schengen.

La proposition exclut de manière indubitable du champ d'application de l'article 77 de la loi du 15 décembre 1980, les personnes qui offrent aide ou assistance aux étrangers pour des motifs purement humanitaires.

#### N<sup>r</sup> 117 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 67

##### Au § 2 proposé, entre les alinéas 1 et 2, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le Roi peut déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par aide médicale urgente ».

##### JUSTIFICATION

Afin d'éviter les abus ou les problèmes d'ordre pratique, il est utile qu'un arrêté royal puisse définir la notion « d'aide médicale urgente ».

N<sup>r</sup> 118 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 69

**De voorgestelde tekst aanvullen met wat volgt :**

*« De Koning kan ook de minimale voorwaarden bepalen waaraan het sociaal onderzoek van het O.C.M.W. van de werkelijke verblijfplaats, evenals het verslag ervan, moet voldoen ».*

## VERANTWOORDING

Deze zinsnede laat aan de Koning toe te bepalen wanneer een O.C.M.W. zijn wettelijke verplichting t.o.v. een verzoekend O.C.M.W. heeft vervuld. Indien het verslag van het sociaal onderzoek van het O.C.M.W. van de werkelijke verblijfplaats voldoet aan een aantal basisvoorwaarden, die de Koning in samenspraak met de O.C.M.W.'s kan vastleggen, kan het verzoekend O.C.M.W. de waarde van dit verslag niet betwisten. Voormelde bepaling belet geens-zins dat betrokken O.C.M.W.'s zelf een overeenkomst zouden afsluiten waarin zij overeenkomen dat het O.C.M.W. van de werkelijke verblijfplaats, eventueel tegen een supplementaire vergoeding, meer dan een « doorgaans gangbaar sociaal onderzoek » moet voeren. Het amendement bewerkt dat de Koning regels kan bepalen die betwistingen tussen de betrokken O.C.M.W.'s omtrent de waarde van een sociaal onderzoek of van een verslag kunnen vermijden.

N<sup>r</sup> 119 VAN DE HEER VAN GHELUWE c.s.

Art. 72

**§ 3 vervangen door wat volgt :**

*« § 3. Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen treedt de regeling inzake de beperking van de maximumduur tot 8 maanden van de termijn van opsluiting, vasthouding of terbeschikkingstelling van de Regering, zoals voorzien in de door deze wet ingevoegde artikelen 7, zesde lid, 25, zesde lid, 29, vierde lid, 74/5, § 3, derde lid, en § 4, 3° en 74/6, § 2, vierde lid, van de wet van 15 december 1980, in werking op 1 januari 1998.*

*De Minister dient de regeling inzake de onbeperkte duur van de termijn van opsluiting, vasthouding of terbeschikkingstelling van de Regering, zoals voorzien in de door deze wet ingevoegde artikelen 7, vierde lid, 25, vierde lid, 29, tweede lid, 74/5, § 3, eerste lid, 74/6, § 2, tweede lid, van de wet van 15 december 1980, te evalueren en het resultaat van deze evaluatie, drie maanden voor de inwerkingtreding van de in het vorige lid vermelde regeling, aan de wetgever voor te leggen. »*

N<sup>o</sup> 118 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 69

**Compléter le texte proposé par ce qui suit :**

*« Le Roi peut aussi déterminer les conditions minimales auxquelles doit répondre l'enquête sociale du C.P.A.S. de la résidence effective, ainsi que le rapport y relatif ».*

## JUSTIFICATION

Cette phrase permet au Roi de déterminer quand un C.P.A.S. a rempli ses obligations légales à l'égard d'un C.P.A.S. demandeur. Si le rapport d'enquête sociale du C.P.A.S. de la résidence effective répond à un nombre de conditions de base, que le Roi fixera en concertation avec les C.P.A.S., le C.P.A.S. demandeur ne pourra plus contester la valeur de ce rapport. La disposition précitée n'empêche nullement que les C.P.A.S. concernés concluent eux-mêmes un accord dans lequel ils se mettent d'accord que le C.P.A.S. de la résidence effective doit effectuer, éventuellement moyennant un remboursement supplémentaire, une enquête plus approfondie que « l'enquête sociale d'usage ». L'amendement fait en sorte que le Roi peut déterminer les règles qui peuvent éviter des contestations concernant la valeur d'un enquête sociale ou d'un rapport d'enquête sociale entre les C.P.A.S. concernés.

N<sup>o</sup> 119 DE M. VAN GHELUWE ET CONSORTS

Art. 72

**Remplacer le § 3 par ce qui suit :**

*« § 3. Sauf dispositions légales contraires, la règle relative à la limitation du délai de détention, de mise à la disposition du Gouvernement ou de maintien, à une durée maximale de huit mois, prévue dans les articles 7, alinéa 6, 25, alinéa 6, 29, alinéa 4, 74/5, § 3, alinéa 3, et § 4, 3°, 74/6, § 2, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980, introduits par la présente loi, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.*

*Le Ministre doit procéder à une évaluation de la règle relative à la durée illimitée du délai de détention, de mise à la disposition du Gouvernement ou de maintien, prévue dans les articles 7, alinéa 4, 25, alinéa 4, 29, alinéa 2, 74/5, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 74/6, § 2, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, introduits par la présente loi, et doit soumettre le résultat de cette évaluation au législateur, trois mois avant l'entrée en vigueur de la règle visée à l'alinéa précédent ».*

## VERANTWOORDING

Zie verantwoording van het amendement nr 105 bij artikel 11 van het wetsonwerp.

P. VAN GHELUWE  
P. BREYNE  
J. P. DETREMMERIE  
M. MINNE

N<sup>r</sup> 120 VAN DE REGERING

Art. 13

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 13. — In artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 28 juni 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « in artikel 3, 2° tot 4° » vervangen door de woorden « in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° »;

2° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid : « De Minister of diens gemachtigde kan een bevel om het grondgebied te verlaten, geven aan de leden van het gezin van de student wanneer zij niet meer voldoen aan de hun verblijf gestelde voorwaarden »;

3° in § 2, worden de woorden « in artikel 3, 2° tot 4° », vervangen door de woorden « in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° ».

## VERANTWOORDING

De punten 1° en 3° betreffen zuiver technische aanpassingen die voortvloeien uit de wijziging van artikel 3 van de wet door artikel 6 van het wetsontwerp.

Punt 2° neemt de tekst over van het huidig artikel 13 van het wetsontwerp.

N<sup>r</sup> 121 VAN DE REGERING

Art. 17

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 17. — In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid wordt het woord « toegelaten » vervangen door het woord « gemachtigd »;

2° in het vierde lid worden de woorden « artikel 3, 2°, 3° en 4° » vervangen door de woorden « artikel 3, 5° tot 8° ».

## VERANTWOORDING

Punt 2° is een technische wijziging die reeds voorgesteld werd in het ontwerp van wet.

## JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n<sup>o</sup> 105 à l'article 11 du projet.

N<sup>r</sup> 120 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 13. — A l'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 28 juin 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « à l'article 3, 2° à 4° » sont remplacés par les mots « à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 8° »;

2° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant : « Le Ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter aux membres de la famille de l'étudiant lorsqu'ils ne satisfont plus aux conditions mises à leur séjour. »;

3° dans le § 2, les mots « à l'article 3, 2° à 4° » sont remplacés par les mots « à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 8° ».

## JUSTIFICATION

Les points 1° à 3° contiennent des adaptations purement techniques qui découlent de la modification de l'article 3 de la loi par l'article 6 du projet de loi.

Le point 2° reprend le texte de l'actuel article 13 du projet de loi.

N<sup>r</sup> 121 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 17. — A l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3 du texte néerlandais, le mot « toegelaten » est remplacé par le mot « gemachtigd »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « article 3, 2°, 3° et 4° » sont remplacés par les mots « article 3, 5° à 8° ».

## JUSTIFICATION

Le point 2° est une modification technique déjà proposée dans le projet de loi.

Het amendement strekt ertoe om nog een technische wijziging aan te brengen aan artikel 19 van de wet van 15 december 1980. Deze houdt verband met de bijzondere juridische betekenis die in de wet van 15 december 1980 aan de woorden « toegelaten » en « gemachtigd » wordt toegekend. Het amendement strekt ertoe om de Nederlandse en de Franse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

## N° 122 VAN DE REGERING

### Art. 39

#### Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

*« Art. 39. — Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt opgeheven. »*

### VERANTWOORDING

Het amendement strekt er toe om artikel 55 van de wet op te heffen, aangezien dit artikel wegens zijn dubbeltzinnige formulering aanleiding geeft tot uiteenlopende interpretaties.

Het is overbodig om een bijzonder artikel te wijden aan de categorie van vreemdelingen die zich naar België begeven, nadat ze gedwongen werden het land te verlaten waar ze de hoedanigheid van vluchteling bekomen hadden.

Deze vreemdelingen kunnen immers zonder enig probleem ondergebracht worden in de toepassingssfeer van andere bepalingen van de wet van 15 december 1980.

1. Indien de motieven die aan de oorsprong liggen van het vertrek, verband houden met de criteria vermeld in artikel 1, A (2), van het Verdrag van Genève, staat het de betrokken vreemdeling vrij om een asielaanvraag in te dienen. Deze asielaanvraag zal dan afgehandeld worden binnen het kader van de klassieke asielprocedure. In dit kader dient wel vermeld te worden dat men specifiek voor deze categorie van vreemdelingen zal nagaan of zij niet terug de bescherming kunnen inroepen van het land van oorsprong. Er zal tevens nagegaan worden of de vreemdeling, in tegenstelling tot zijn beweringen, geen beroep kan doen op de bescherming van het land dat hem het statuut van vluchteling verleend had. Het feit dat de normale regels inzake de asielprocedure op hen van toepassing zijn, betekent ondermeer dat indien de asielaanvraag wordt afgewezen op basis van de in artikel 52 vermelde motieven, de vreemdelingen in kwestie over dezelfde beroeps mogelijkheden beschikken als de « gewone » asielzoeker (dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtingen en de staatlozen, schorsingsberoep en annulatieberoep bij de Raad van State, beroep bij de Vaste Beroepscommissie).

Na de procedure doorlopen te hebben dient de betrokken vreemdeling, zoals elke afgewezen asielzoeker, het land te verlaten indien hem een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd uitgereikt. Er is geen enkele prangende reden waarom deze vreemdeling op basis van bijzondere redenen zou dienen toegelaten te worden tot verblijf in het Rijk.

2. Indien de vreemdeling uit vrije wil en zonder daartoe gedwongen te zijn, het land verlaat dat hem het statuut van vluchteling heeft verschaft, dit omdat hij gemachtigd

L'amendement vise à apporter une autre modification technique à l'article 19 de la loi du 15 décembre 1980. Cette modification a rapport avec la signification juridique particulière donnée aux termes « toegelaten » et « gemachtigd » dans la loi du 15 décembre 1980. L'amendement vise à mettre les textes néerlandais et français en conformité.

## N° 122 DU GOUVERNEMENT

### Art. 39

#### Remplacer cet article par la disposition suivante :

*« Art. 39. — L'article 55 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est abrogé. »*

### JUSTIFICATION

L'amendement vise à abroger l'article 55 de la loi, parce que cet article donne lieu, en raison de sa formulation équivoque, à des interprétations divergentes.

Il n'est pas nécessaire de consacrer un article spécifique à la catégorie d'étrangers qui viennent en Belgique après avoir été forcés de quitter le pays où ils avaient obtenu la qualité de réfugié.

En effet, ces réfugiés entrent sans aucun problème dans le champ d'application d'autres dispositions de la loi du 15 décembre 1980.

1. Lorsque les motifs qui sont à l'origine du départ, se rattachent aux critères prévus à l'article 1<sup>er</sup>, A (2), de la Convention de Genève, l'étranger concerné est libre d'introduire une demande d'asile. Cette demande d'asile sera alors examinée dans le cadre de la procédure d'asile traditionnelle. Il faut à cet égard mentionner qu'il sera examiné spécifiquement pour cette catégorie d'étranger s'ils ne peuvent pas réclamer à nouveau la protection de leur pays d'origine. On examinera en outre si l'étranger, contrairement à ce qu'il affirme, ne peut pas bénéficier de la protection du pays qui lui avait accordé le statut de réfugié. Le fait que les règles normales leur sont applicables quant à la procédure d'asile, implique notamment que si la demande d'asile est refusée sur la base des motifs prévus à l'article 52, les étrangers en question disposent des mêmes voies de recours que les demandeurs d'asile « ordinaires » (recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, recours en suspension et recours en annulation auprès du Conseil d'Etat, recours auprès de la Commission permanente de recours).

Après avoir suivi la procédure, l'étranger concerné doit, comme tout demandeur d'asile débouté, quitter le pays lorsqu'un ordre exécutoire de quitter le territoire lui a été délivré. Il n'y a aucune raison justifiant que cet étranger soit admis au séjour pour des motifs particuliers.

2. Lorsque l'étranger quitte volontairement et sans y être contraint le pays qui lui a accordé le statut de réfugié, parce qu'il a été autorisé à séjourner plus de trois mois en

werd om langer dan drie maanden in België te verblijven, staat het hem vrij om, na achttien maanden verbleven te hebben in het Rijk, het transfert van zijn statuut van vluchteling aan te vragen. Conform artikel 49, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 is het de Commissaris-generaal die de vreemdeling in zijn hoedanigheid van vluchteling dient te bevestigen. Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de vreemdeling in zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigt, zal de Minister of diens gemachtigde aan de betrokkenen de toestemming geven om in het Rijk te verblijven in de hoedanigheid van vluchteling. Vanaf dit ogenblik biedt België op internationaal vlak bescherming aan de persoon in kwestie.

3. Indien de vreemdeling om « redenen van openbare orde », het land dient te verlaten dat hem het statuut van vluchteling verleend had, kan dit om verschillende redenen zijn :

(a) indien het motief « openbare orde », dat aan de oorsprong lag van het vertrek van de betrokkenen, een voorwendsel blijkt te zijn en in hoofde van de betrokkenen verband houdt met de criteria vermeld in artikel 1, A (2), van het Verdrag van Genève, staat het de betrokkenen vreemdeling vrij om een asielaanvraag in te dienen. Deze asielaanvraag zal dan afgehandeld worden binnen het kader van de klassieke asielprocedure (zie supra punt 1);

(b) indien de vreemdeling diende te vertrekken op grond van ernstige of niet-ernstige misdrijven, die de openbare orde aanbelangen, kan en mag men van de Belgische autoriteiten niet gaan verlangen dat ze deze vreemdeling zouden toelaten om in België te verblijven.

Belgique, il est libre de demander, après un séjour de dix-huit mois dans le Royaume, le transfert de son statut de réfugié. Conformément à l'article 49, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, c'est au Commissaire général qu'il appartient de confirmer la qualité de réfugié de l'étranger. Si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides confirme la qualité de réfugié de l'étranger, le Ministre ou son délégué autorisera l'intéressé à séjourner dans le Royaume en qualité de réfugié. A partir de ce moment, la Belgique offrira sa protection à la personne concernée sur le plan international.

3. Lorsque l'étranger doit quitter le pays qui lui avait accordé le statut de réfugié pour des « raisons d'ordre public », plusieurs motifs peuvent en être la cause :

(a) si le motif « d'ordre public » qui était à l'origine du départ de l'intéressé, s'avère être un prétexte et se rattache dans le chef de l'intéressé aux critères prévus à l'article 1<sup>er</sup>, A (2) de la Convention de Genève, l'étranger concerné est libre d'introduire une demande d'asile. Cette demande sera examinée dans le cadre de la procédure d'asile traditionnelle (voir supra, point 1);

(b) si l'étranger a dû partir en raison de délits, graves ou non, touchant à l'ordre public, on ne peut pas demander des autorités belges qu'elles autorisent l'étranger à séjourner en Belgique.

## N° 123 VAN DE REGERING

Art. 55

**In het voorgesteld artikel 71, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1° in het eerste lid, tussen de woorden « 27 » en de woorden « 51/5, § 3, vierde lid » de woorden « 29, tweede lid, » invoegen;**

**2° in het tweede lid, de woorden « 74/5, § 5, tweede lid, » vervangen door de woorden « 74/5, § 3, ».**

### VERANTWOORDING

Het betreft hier zuiver technische wijzigingen.

## N° 124 VAN DE REGERING

Art. 57

**In het voorgesteld artikel 74, in het eerste lid, de woorden « 74/5, § 5, tweede lid, en 74/6, § 4, tweede lid, » vervangen door de woorden « 74/5, § 3, en 74/6, § 2, ».**

### VERANTWOORDING

Het betreft hier zuiver technische wijzigingen.

## N° 123 DU GOUVERNEMENT

Art. 55

**A l'article 71 proposé, apporter les modifications suivantes :**

**1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>,» entre les mots « 27 » et « 51/5, § 3, alinéa 4 » insérer les mots « 29, alinéa 2, »;**

**2° dans l'alinéa 2, remplacer les mots « 74/5, § 5, alinéa 2, » par les mots « 74/5, § 3 ».**

### JUSTIFICATION

Il s'agit de modifications purement techniques.

## N° 124 DU GOUVERNEMENT

Art. 57

**Dans l'article 74 proposé, au premier alinéa, remplacer les mots « 74/5, § 5, alinéa 2, et 74/6, § 4, alinéa 2, » par les mots « 74/5, § 3, et 74/6, § 2, ».**

### JUSTIFICATION

Il s'agit de modifications purement techniques.

## N° 125 VAN DE REGERING

Art. 45bis (nieuw)

**Een artikel 45bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 45bis. — In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, worden de woorden « in artikel 3, 2° tot 4° » vervangen door de woorden « in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° ».

## VERANTWOORDING

Het betreft hier een zuivere technische aanpassing, gelet op de wijziging van artikel 3 van de wet door artikel 6 van het wetsontwerp.

## N° 126 VAN DE REGERING

Art. 68

**Dit artikel aanvullen met een 3° luidend als volgt :**

« 3° Het artikel wordt aangevuld met een derde lid luidend als volgt :

« Het Rode Kruis van België en de verenigingen die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt, kunnen door de Minister tot wiens bevoegdheid de maatschappelijke Integratie behoort, ermee worden gelast maatschappelijke dienstverlening te verstrekken aan asielzoekers, op kosten van de Staat en volgens de bij overeenkomst vastgelegde regels. Bij het begin van elk kalenderjaar en indien de overeenkomst niet is opgezegd, hebben het Rode Kruis of de in de voorgaande zin bedoelde verenigingen recht op de betaling van een voorschot, gelijk aan ten minste één vierde van het bedrag waarop zij het vorig jaar recht hadden. Dit voorschot wordt betaald uiterlijk op 31 maart. De draagwijdte van de overeenkomst kan worden uitgebreid tot andere categorieën van vreemdelingen ». »

## VERANTWOORDING

Het amendement betreft een technische wijziging. Het artikel 70 van het ontwerp is het enige artikel van hoofdstuk 2 dat momenteel niet opgevat is als een wijziging of een aanvulling van de organieke O.C.M.W.-wetgeving. Om te vermijden dat dit enige artikel in de toekomst uit het oog verloren wordt, lijkt het ons nuttig het huidige artikel 70 ook in te brengen in de organieke O.C.M.W.-wetgeving, met name door het in te brengen in het huidige artikel 68 van het wetsontwerp. Op die manier wordt artikel 57ter van de organieke O.C.M.W.-wetgeving aangevuld met een derde lid.

Zie ook amendement n° 134.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

## N° 125 DU GOUVERNEMENT

Art. 45bis (nouveau)

**Insérer un article 45bis (nouveau) libellé comme suit :**

« Art. 45bis. — A l'article 58, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 28 juin 1984, les mots « à l'article 3, 2° à 4° » sont remplacés par les mots « à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 8° ».

## JUSTIFICATION

Il s'agit d'une simple adaptation technique découlant de la modification de l'article 3 de la loi par l'article 6 du projet de loi.

## N° 126 DU GOUVERNEMENT

Art. 68

**Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit :**

« 3° L'article est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« La Croix-Rouge de Belgique et les associations qui satisfont aux conditions fixées par le Roi, peuvent être chargées par le Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions, de dispenser l'aide sociale à des demandeurs d'asile, aux frais de l'Etat, selon des règles fixées par contrat. Au début de chaque année civile, si le contrat n'est pas dénoncé, la Croix-Rouge ou les associations visées à la phrase précédente, ont droit au paiement d'une avance correspondant au moins au quart du montant auquel elles ont eu droit l'année précédente. Cette avance sera payée au plus tard le 31 mars. La portée du contrat peut être étendue à d'autres catégories d'étrangers ». »

## JUSTIFICATION

L'amendement contient une modification technique. L'article 70 du projet est le seul article du chapitre 2 qui actuellement n'est pas interprété comme une modification ou un complément à la loi organique des C.P.A.S. Pour éviter que ce seul article soit perdu de vue dans le futur, il nous paraît utile d'insérer aussi le présent article 70 dans la loi organique des C.P.A.S., notamment en l'insérant dans l'article 68 du projet de loi. De cette manière, l'article 57ter de la loi organique des C.P.A.S. est complété avec un troisième alinéa.

Voir également l'amendement n° 134.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE

N° 127 VAN DE HEER CORTOIS EN MEVROUW  
VAN DE CASTEELE

Art. 7

**In het voorgesteld artikel 3bis, vierde lid, de woorden « De gemeente » vervangen door de woorden « De burgemeester of zijn gemachtigde ».**

VERANTWOORDING

De in het wetsontwerp voorgestelde regeling bepaalt dat het advies inzake de financiële situatie van de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming heeft ondertekend kan worden opgemaakt door de gemeente, zonder te preciseren welke instantie of personen hieronder worden verstaan.

Om hieromtrent elke twijfel weg te nemen en om die alinea in overeenstemming te brengen met het derde lid van hetzelfde artikel, waarin de burgemeester, of zijn gemachtigde, als bevoegde instantie worden aangeduid, wordt er voorgesteld de woorden « De gemeente » te vervangen door de « De burgemeester, of zijn gemachtigde ».

W. CORTOIS  
A. VAN DE CASTEELE

N° 128 VAN DE HEER LOZIE c.s.  
(Ter vervanging van amendement n° 39, stuk n° 364/4).

Art. 7

**Het voorgestelde artikel 3bis vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 3bis. — Onverminderd andere bepalingen in deze wet, kan het bewijs van voldoende middelen van bestaan geleverd worden door het overleggen van een getuigschrift van tenlasteneming, waarin een persoon die over voldoende middelen beschikt, zich gedurende een termijn van drie maanden, tenzij het visum of de visumverklaring dat of die in zijn paspoort of in zijn daarmee gelijkgestelde reistitel werd aangebracht, een andere duur bepaalt, ten opzichte van de vreemdeling, de Belgische Staat en elk bevoegd openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ertoe verbindt de kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring van de vreemdeling te zinnen laste te nemen.

De persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft is samen met de vreemdeling hoofdelijk aansprakelijk voor het betalen van diens kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring.

Indien deze persoon in België verblijft, is de burgemeester, of zijn gemachtigde, van de gemeente waar hij is ingeschreven in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtrechtregister, ertoe gehouden binnen de acht dagen de handtekening onder de verbintenis tot tenlasteneming te wettigen indien de voorwaarden hier toe vervuld zijn.

N° 127 DE M. CORTOIS ET MME VAN DE CASTEELE

Art. 7

**A l'article 3bis proposé, à l'alinéa 4, remplacer les mots « la commune » par les mots « Le bourgmestre ou son délégué ».**

JUSTIFICATION

La réglementation proposée au projet de loi prévoit que l'avis sur la situation financière de la personne qui a signé l'engagement de prise en charge peut être établi par la commune, sans préciser l'instance ou les personnes qui sont entendues par cela.

Afin d'enlever toute incertitude et de mettre l'alinéa concerné en concordance avec l'alinéa 3 du même article, dans lequel le bourgmestre, ou son délégué, sont désignés comme instance compétente, il est proposé de remplacer les mots « La commune » par les mots « Le bourgmestre, ou son délégué ».

N° 128 DE M. LOZIE ET CONSORTS  
(En remplacement de l'amendement n° 39, doc. n° 364/4).

Art. 7

**Remplacer l'article 3bis proposé par la disposition suivante :**

« Art. 3bis. — Sans préjudice des autres dispositions de la présente loi, la preuve des moyens de subsistance suffisants peut être apportée par la production d'une attestation de prise en charge, dans laquelle une personne qui dispose de ressources suffisantes s'engage à l'égard de l'étranger, de l'Etat belge et de tout CPAS compétent, à prendre en charge pendant un délai de trois mois, sauf si le visa ou l'autorisation tenant lieu de visa apposés sur son passeport ou sur le titre de voyage en tenant lieu prévoit une autre durée, les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement de l'étranger.

La personne qui a signé l'engagement de prise en charge est, avec l'étranger, solidairement responsable du paiement des frais de soins de santé, de séjour et de rapatriement de ce dernier.

Si cette personne réside en Belgique, le bourgmestre de la commune dans le registre de la population des étrangers ou d'attente, de laquelle elle est inscrite, ou son délégué, est tenu de légaliser dans les huit jours la signature apposée au bas de l'engagement de prise en charge, si les conditions requises à cet effet sont remplies.

*De burgemeester of zijn gemachtigde kan in een advies gericht aan de Minister of diens gemachtigde aanduiden of de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekend heeft, over voldoende middelen beschikt. Dit advies is niet bindend.*

*De Koning bepaalt de modaliteiten van de verbintenis tot tenlasteneming en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de terugvoering van de bedragen ten laste van de persoon die deze verbintenis ondertekend heeft. »*

#### VERANTWOORDING

Dit amendement vervangt amendement n° 39. Er wordt rekening gehouden met het amendement n° 104. Anderzijds wordt het begrip « het gemeentebestuur » in het voorlaatste lid vervangen door « de burgemeester of zijn gemachtigde ». De woorden « zonder verwijl » worden vervangen door de woorden « acht dagen ».

Ten slotte wordt het derde lid van het amendement n° 39 weggelaten, ten gevolge van de mededeling van de minister in de Commissie van Binnenlandse Zaken op 12 maart, volgens hetwelk de verbintenis tot tenlasteneming opgeschorst wordt van zodra een vreemdeling zich vluchteling verklaart, zolang de asielprocedure loopt, en bijgevolg de weggelaten zin overbodig was.

#### N° 129 VAN DE HEER LOZIE c.s.

(Ter vervanging van amendement n° 45, Stuk 364/4).

#### Art. 11

#### In het voorgestelde artikel 7, de drie laatste leden vervangen door wat volgt :

« Te dien einde kan de vreemdeling, indien dit strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel, en voor zover de mogelijkheid inderdaad bestaat om hem uit het land te verwijderen, opgesloten worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering ervan.

*De duur van de hechtenis mag één maand niet te boven gaan. »*

#### VERANTWOORDING

Ten opzichte van het oorspronkelijk amendement n° 45 worden twee preciseringen aangebracht :

— er wordt bepaald dat een vreemdeling slechts mag opgesloten worden indien de verwijdering van het grondgebied inderdaad effectief mogelijk is. Het gebeurt nu inderdaad al te vaak dat een vreemdeling wordt opgesloten, waarvan op voorhand is geweten dat hij toch niet gedwongen zal kunnen worden het land te verlaten;

— er wordt eveneens bepaald dat de opsluiting slechts een uiterste maatregel is. Voor vele vreemdelingen is het niet nodig hen op te sluiten om ze te vinden op de dag dat de gedwongen verwijdering gepland is. Vele vreemdelingen hebben een vast adres en men kan ze dan ook aanhouden op de dag van het voorziene vertrek, zonder dat een opsluiting nodig is.

*Le bourgmestre ou son délégué peuvent indiquer, dans un avis adressé au ministre ou à son délégué, si la personne qui a signé l'engagement de prise en charge dispose de ressources suffisantes. Cet avis n'est pas contraignant.*

*Le Roi fixe les modalités de l'engagement de prise en charge et les modalités de la récupération des sommes à charge de la personne qui a signé cet engagement. »*

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement remplace l'amendement n° 39 de manière à tenir compte de l'amendement n° 104. En outre, les mots « la commune » figurant à l'avant-dernier alinéa sont remplacés par les mots « le bourgmestre ou son délégué » et les mots « sans délai » sont remplacés par les mots « dans les huit jours ».

Enfin, nous avons supprimé l'alinéa 3 de l'amendement n° 39, étant donné que le ministre a déclaré le 12 mars en commission de l'Intérieur que l'engagement de prise en charge est suspendu dès qu'un étranger se déclare réfugié au cours de la procédure d'asile. La phrase omise est par conséquent devenue superflue.

#### N° 129 DE M. LOZIE ET CONSORTS

(En remplacement de l'amendement n° 45, Doc. n° 364/4).

#### Art. 11

#### A l'article 7 proposé, remplacer les trois derniers alinéas par ce qui suit :

« L'étranger peut être détenu à cette fin pendant le temps strictement nécessaire à l'exécution de la mesure, pour autant que cette détention soit strictement nécessaire à cette exécution et qu'il existe réellement une possibilité de l'éloigner du pays.

*La durée de la détention ne peut excéder un mois. »*

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement apporte deux précisions par rapport à l'amendement n° 45 :

— il est précisé que l'étranger ne peut être mis en détention que s'il existe réellement une possibilité de l'éloigner du territoire. Il arrive en effet trop souvent, actuellement, que l'on mette un étranger en détention alors que l'on sait à l'avance qu'il ne pourra de toute façon pas être contraint à quitter le pays;

— il est également précisé que la détention doit être une mesure ultime. Dans de nombreux cas, il n'est pas nécessaire d'enfermer les étrangers pour les retrouver le jour de l'éloignement forcé. De nombreux étrangers ont une adresse fixe, de sorte que l'on peut les arrêter le jour prévu pour leur départ sans devoir les détenir.

Er wordt verwezen naar de tekst van raadsheer Gillardin, die meent dat de twee preciseringen nodig zijn opdat de opsluiting in overeenstemming zou zijn met artikel EVRM.

F. LOZIE  
V. DECROLY  
J. TAVERNIER

**N° 130 VAN DE HEREN TAVERNIER EN DECROLY**

Art. 11

**In het voorgestelde artikel 7, in het derde laatste lid, de woorden** « Te dien einde kan de vreemdeling opgesloten worden voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel » **vervangen door de woorden** « Te dien einde kan de vreemdeling opgesloten worden, indien dit strikt noodzakelijk is voor de uitvoering van de maatregel en voor zover inderdaad de mogelijkheid bestaat om hem uit het land te verwijderen ».

**VERANTWOORDING**

Zie de verantwoording van amendement nr 129.

**N° 131 VAN DE HEREN TAVERNIER EN DECROLY**

Art. 11

**In het voorgestelde artikel 7, in het derde laatste lid, de woorden** « zonder dat de duur van de hechtenis twee maanden te boven mag gaan » **vervangen door de woorden** « De duur van de hechtenis mag één maand niet te boven gaan ».

**N° 132 VAN DE HEREN TAVERNIER EN DECROLY**

Art. 11

**In het voorgestelde artikel 7, de laatste twee leden weglaten.**

**VERANTWOORDING**  
(van de amendementen n°s 131 en 132)

Zie de verantwoording van amendement nr 45 (Stuk n° 364/4).

J. TAVERNIER  
V. DECROLY

Il est renvoyé à l'intervention du conseiller Gillardin, qui estime qu'il faut apporter ces deux précisions pour mettre le régime de détention en conformité avec l'article 5 de la Convention européenne des droits de l'homme.

**N° 130 DE MM. TAVERNIER ET DECROLY**

Art. 11

**Remplacez l'article 7, alinéa 3 proposé, par la disposition suivante :**

« L'étranger peut être détenu à cette fin si cette détention est strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, pour autant qu'il existe une possibilité réelle de l'éloigner du pays et sans que la durée de la détention puisse dépasser deux mois ».

**JUSTIFICATION**

Voir la justification de l'amendement n° 129.

**N° 131 DE MM. TAVERNIER ET DECROLY**

Art. 11

**A l'antépénultième alinéa de l'article 7 proposé, remplacer les mots** « sans que la durée de la détention puisse dépasser deux mois » **par les mots** « sans que la durée de la détention puisse excéder un mois ».

**N° 132 DE MM. TAVERNIER ET DECROLY**

Art. 11

**A l'article 7 proposé, supprimer les deux derniers alinéas.**

**JUSTIFICATION**  
(des amendements n°s 131 et 132)

Voir la justification de l'amendement n° 45 (Doc n° 364/4).

## N° 133 VAN DE REGERING

Art. 29

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 29. — In artikel 51 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1993 en door het koninklijk besluit van 18 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is zonder de status van vluchteling te bezitten en die deze wenst te verkrijgen, moet binnen de acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen, zijn verklaring afleggen voor of zijn aanvraag tot erkenning richten tot één der door de Koning ter uitvoering van artikel 50, eerste lid, aangewezen overheden »;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

3° het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen en die vraagt om als vluchteling te worden erkend, houdt het verblijf op regelmatig te zijn wanneer aan de bij de artikelen 12 of 17 opgelegde voorwaarden niet is voldaan. »

## VERANTWOORDING

Conform artikel 51, eerste lid, van de wet, dient een vreemdeling die regelmatig het Rijk is binnengekomen, een asielaanvraag in te dienen alvorens zijn verblijf onregelmatig wordt.

Overeenkomstig het huidig artikel 51, derde lid, van de wet, houdt het verblijf van een vreemdeling die niet gemachtigd noch toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen, op regelmatig te zijn, wanneer niet aan de bij artikel 5 opgestelde voorwaarde is voldaan.

De termijn voorzien in artikel 5 van de wet over dewelke een vreemdeling beschikt om zich na binnenkomst te laten inschrijven bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij logeert, werd door artikel 9 van het ontwerp van acht werkdagen teruggebracht tot drie werkdagen.

Het behoud van de verwijzing naar artikel 5 in artikel 51, derde lid, van de wet zou tot gevolg hebben dat vreemdelingen die regelmatig het Rijk zijn binnengekomen in principe slechts beschikken over een termijn van drie werkdagen om een asielaanvraag in te dienen, daar waar vreemdelingen die onregelmatig het Rijk zijn binnengekomen, in principe beschikken over een termijn van acht werkdagen om een asielaanvraag in te dienen (zie artikel 50 van de wet).

Aangezien dit aanleiding zou geven tot een ongeoorloofde discriminatie, werd er voor geopteerd om :

— in artikel 51, eerste lid, uitdrukkelijk op te nemen dat de vreemdelingen die regelmatig het Rijk binnengekomen zijn beschikken over een termijn van acht werkdagen om een asielaanvraag in te dienen;

## N° 133 DU GOUVERNEMENT

Art. 29

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 29. — A l'article 51 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993 et l'arrêté royal du 18 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume sans avoir le statut de réfugié et qui désire l'obtenir, doit faire sa déclaration ou adresser sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié à l'une des autorités désignées par le Roi en exécution de l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, dans les huit jours ouvrables suivant son entrée dans le Royaume »;

2° l'alinéa 2 est abrogé;

3° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'étranger admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, qui demande à être reconnu en qualité de réfugié, le séjour cesse d'être régulier lorsqu'il n'a pas satisfait aux conditions imposées par les articles 12 ou 17 ».

## JUSTIFICATION

Conformément à l'article 51, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume doit introduire sa demande d'asile avant que son séjour devienne irrégulier.

En vertu de l'article 51, alinéa 3, actuel, le séjour de l'étranger qui n'est ni admis ni autorisé au séjour de plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, cesse d'être régulier lorsqu'il n'est pas satisfait à la condition imposée par l'article 5.

Le délai prévu par l'article 5 de la loi, dont l'étranger dispose après son entrée pour se faire inscrire par l'administration communale du lieu où il loge, a été ramené par l'article 9 du projet de huit à trois jours.

Le maintien de la référence à l'article 5 dans l'article 51, alinéa 3, de la loi aurait pour conséquence que les étrangers entrés régulièrement dans le Royaume ne bénéfieraient en principe que d'un délai de trois jours pour introduire une demande d'asile, alors que les étrangers entrés irrégulièrement dans le Royaume disposent en principe d'un délai de huit jours pour le faire (voir article 50 de la loi).

Dans la mesure où cela donnerait lieu à une discrimination, il a été décidé :

— d'indiquer explicitement dans l'article 51, alinéa 1<sup>er</sup>, que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume dispose d'un délai de huit jours pour introduire une demande d'asile;

— de verwijzing naar artikel 5 in artikel 51, derde lid, van de wet, op te heffen.

Het amendement strekt er tevens toe om in artikel 51, derde lid, van de wet uitdrukkelijk op te nemen dat voor de vreemdelingen die gemachtigd zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen, het verblijf ophoudt regelmatig te zijn wanneer ze niet voldoen aan de in artikelen 12 of 17 opgelegde voorwaarden.

## N° 134 VAN DE REGERING

Art. 70

**Dit artikel weglaten.**

### VERANTWOORDING

De tekst van dit artikel wordt onder het 3<sup>e</sup> van artikel 68 door amendement n° 126 ingevoegd.

*De Minister van Binnen Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

— d'abroger la référence à l'article 5 dans l'article 51, alinéa 3.

L'amendement tend également à indiquer explicitement dans l'article 51, alinéa 3, de la loi que pour les étrangers admis ou autorisés à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, le séjour cesse d'être régulier lorsqu'il ne satisfait pas aux conditions imposées par les articles 12 ou 17.

## N° 134 DU GOUVERNEMENT

Art. 70

**Supprimer cet article.**

### JUSTIFICATION

Le texte de cet article est inséré à l'article 68 sous un 3<sup>e</sup> par l'amendement n° 126.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE